УДК 294.3
DOI 10.30792/2949-5768-2025-10-65-75

А. В. Лощенков

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ХУРАЛОВ ВО ВРЕМЯ БЕЛОГО МЕСЯЦА ПО ТЕКСТУ «ОПИСАНИЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ПРАЗДНИКА ВЕЛИКОГО МОЛИТВЕННОГО ФЕСТИВАЛЯ ЦУГОЛЬСКОГО ДАЦАНА»

Статья вводит в научный оборот ранее не изученный источник «Описание последовательности праздника великого молитвенного фестиваля Цугольского дацана» на тибетском языке. На основе его полного перевода идентифицируются титульные названия и приводится краткая аннотациия. Проведено сравнительное исследования на предмет наличия списка текстов по двум издательским каталогам Цугольского дацана.

Ключевые слова: Бурятия, Цугольский дацан, богослужение, Г.-Ж. Дылгыров.

A. V. Loshchenkov

ORDER OF CONDUCTING KHURALS DURING THE WHITE MONTH ACCORDING TO THE TEXT "DESCRIPTION OF THE SEQUENCE OF THE HOLIDAY OF THE GREAT PRAYER FESTIVAL OF THE TSUGOL DATSANS"

The article introduces into scientific circulation a previously unstudied source “Description of the sequence of the holiday of the great prayer festival of the Tsugolsky datsan” in the tibetan language. Based on the full translation of the text, the titles are identified and a brief annotation is provided. A comparative study was conducted to determine the presence of a list of texts in two publishing catalogs of the Tsugolsky datsan.

Keywords: Buryatia, Tsugolsky datsan, worship, G.-Zh. Dylgyrov.

Цель исследования – ввести в научный оборот источник с описанием порядка проведения хуралов в начале Нового года по лунному календарю Цугольского дацана; установить авторство, полное название текста, а также дать краткую аннотацию его содержанию.

Наименования читаемых текстов во время хурала *(монлама)* представлены в источнике по большей части маргинальными краткими названиями. Это несколько усложняет идентификацию, поскольку существуют схожие по содержанию тексты, но с немного разными названиями. Поэтому в целях уточнения проведено сравнительное исследовании согласно перечню текстов в каталоге Цугольского дацана [Сыртыпова, Гармаева, Базаров 2006: 129–154] (далее – БКБ) и «Своде Хамбо-ламы 1911 года» (далее – Свод) в разделе этого же дацана [Catalogue of printing blocks… 1959: 84–95], а также устным сообщениям лам Цугольского дацана об особенностях

Лощенков Алексей Вячеславович – кандидат исторических наук, научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (г. Улан-Удэ, Россия). E-mail: loshchenkov@mail.ru.

проведения хурала в наше время. Перевод текста представлен курсивом. Транскрипция имен авторов передана согласно нормам разговорного лхасского диалекта, без добавлений, пришедших в современную российскую тибетологию из западных аналогичных систем. Для легкого понимания имен авторов также дано ранее устоявшееся бурят-монгольское произношение. В Приложении дана полнотекстовая транслитерация источника для доступа исследователей к исходным материалам.

Название текста: *«Описание последовательности праздника Великого молитвенного фестиваля Цугольского дацана»* (dge ldan bkra shis chos 'phel gling gi tshogs chen smon lam chen mo'i go rim kar chag). Отпечатан ксилографическим способом на русской бумаге, состоит из 3 листов по 5 строк текста на каждой стороне листа среднего формата. Размер рамки текста 39,0x6,0, размер листа в целом 45,0x9,0; пагинация сплошная: 1r–3r; на левом краю лицевой стороны (r) каждого листа дано краткое название текста – «Порядок большого собрания» (tshogs chen go rim). В тибетском фонде ЦВРК (Центр восточных рукописей и ксилографов) он представлен двумя единицами хранения: № TT-10941 и TT-12105. Автор: Г.-Ж. Дылгыров/Наван Лосан Келсан Джимпа (Ngag dbang blo bzang skal bzang sbyin pa, 1816–1872; бур. Агван Лобсан Галсан Жимба). Свод: № 114. Нет в БКБ. Текст, согласно колофону, напечатан в 1870 г.

Перевод и аннотации

В начале собрания:

1. *«Сутра сердца»* (sher snying).

Полное название: «Сутра сердца запредельного совершенства мудрости» (bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po bzhugs so). Нет в Своде. Нет в БКБ. В современном проведении хурала в конце традиционно читается «Отбрасывание препятствий с опорой на “Сутру сердца”».

2. *«Принятие Прибежища»* (skyabs 'gro).

Полное название: «skyabs 'gro zhes bya ba bzhugs so». Свод: № 115, 4 f. Есть в БКБ.

3. *«Сотни божеств Тушиты»* (dga' ldan lha brgya ma).

Полное название: «Гуру-йога, известная как “Сотни божеств Тушиты”» (dga' ldan lha brgya mar grags pa'i bla ma'i rnal 'byor bzhugs so). Автор: Лосан Дакпа/Дже Цонкапа (bLo bzang grags pa, 1357–1419; бур. Лобсан Дагба). Свод: № 76, 3 f. Нет в БКБ.

4. *«Троекратная молитва»* (skabs gsum pa).

Титульное название: «Хвала, устанавливающая в благословении» (bstod pa byin rlabs nyer 'jug ma bzhugs). Полное название: «Хвала учителю Шакьямуни – ближайщее благословение» (ston pa shakya thub pa'i bstod pa byin rlabs nyer 'jug). Автор: Лосан Дакпа. Нет в Своде. Нет в БКБ.

5. *Раздача чая для монахов* (mang ja).

6. *Обширные поучения собранию от гекё (блюстителя нравственности) монастыря о том, что [следует отбросить в своем поведении].*

7. *В завершении чаепития* читается *«Сутра сердца».*

8. *Троектратное чтение Тары.*

Полное название: «Хвала Таре в двадцати одном поклонении» (rje btsun sgrol ma phyag 'tshal nyi shu rtsa gcig ma bzhugs so). Свод: № 134, 6 f. Есть в БКБ. Хвала и поклонение 21-му аспекту проявления божества Тары.

9. *«Подношение торма Магзорме»* (dmag zor rgyal mo).

Полное название: «Садхана, подношение торма вместе с хвалой и побуждением к действию владычицы мира желаний Магзормы» ('dod khams dbang phyug ma dmag zor rgyal mo'i sgrub thabs gtor chog bskang bshags bstod bskul dang bcas pa bzhugso). Автор: Гендун Гьяцо/Далай лама II (dGe 'dun rgya mtsho, 1476–1542; бур. Гендун Жамсо). Нет в Своде. Есть в БКБ под кратким названием «Ритуал подношения торма Палдэн Лхамо» (dpal ldan lha mo'i gtor chog, 34 f.).

10. *«Молитва о долгом процветании Учения»* (bstan 'bar ma).

Свод: № 116, 3 f. Есть в БКБ.

11. *«Строфы благопожеланий»* (shis brjod).

Полное название: «Обретение счастья и желанных целей – строфы благопожеланий» (shis par brjod pa'i tshigs bcad bkra shis don grub ma bzhugs so, 5 f.). Глава из «Лалитавистара-сутры», повествующая о жизни Будды Шакьямуни. Свод: № 136.

12. *Завершается чтением «Мигзем»* (dmigs brtse ma).

Строфы молитвы обращения к Дже Цонкапе.

Первое собрание во время непосредственного проведения Монлама
(в современном проведении хурала начало в 8:00):

1. *«Во всех будущих рождениях ...»* (tshe rabs kun tu gdangs dang bcas). Начальные строфы вставного небольшого текста. Благопожелание о неразлучной связи с коренным учителем.

2. *«Сутра сердца»*.

3. *«Принятие Прибежища»*.

4. *«Раскаяние»* (ltung bshags).

Полное название: «Раскаяние пред 35 Буддами Покаяния» (byang chub ltung bshags bzhugs so). Свод: № 131, 6 f. Есть в БКБ.

5. *«Общее раскаяние»* (spyi bshags).

Полное название: «spyi bshags bzhugs so». Свод: № 258, 2 f. Нет в БКБ.

6. *«Сотни божеств Тушиты»*.

7. *«Молитвенное обращение к [учителям] ламрим»* (lam rim gsol 'debs).

Полное название: «Открытие дверей высшего пути – молитва к [учителям] ламрим» (lam rim gsol 'debs lam mchog sgo 'byed bzhugs so). Автор: Лосан Дакпа. Нет в Своде. Есть в БКБ, 17 f.

8. *«Краткая суть этапов пути»* (lam rim bsdus don).

Текст известен также под названием «Песнь духовного опыта» (lam rim nyams mgur). Полное название: «Краткое руководство к этапам пути Пробуждения» (byang chub lam gyis rim pa'i nyams len mdor bsdus bzhugs). Автор: Лосан Дакпа. Нет в Своде. Нет в БКБ. Один из трех базовых текстов автора по поэтапному продвижению к состоянию полного пробуждения, переданный в виде вдохновляющих учеников опытных наставлениях.

9. *«Троекратная молитва»* (skabs gsum pa).

10. *«Хвала взаимозависимости»* (rten 'brel bstod pa).

Полное название: «Суть прекрасно изреченного – хвала взаимозависимости» (rten 'brel bstod pa legs bshad snying po bzhugs so). Автор: Лосан Дакпа. Титульное название: «ston pa shakya thub pa la rten cing 'brel bar 'byung ba gsung ba'i sgo nas bstod pa legs bshad snying po». Нет в Своде. Нет в БКБ.

11. Раздача *чая.*

12. *«Несравненный проводник ...»* ('dren pa mnyam med gdangs bcas).

Начальные слова текста «Подношение чая» (ja mchod).

13. *Блюститель нравственности во время чаепития передает наставления для собрания* [сангхи и мирян].

14. *В завершении чаепития – «Сутра сердца».*

15. *«Восхваление 12 духовных деяний Будды Шакьямуни»* (mdzad pa bcu gnyis kyi bstod pa).

Полное название: «thub pa'i dbang po la mdzad pa bcu gnyis kyi sgo nas bstod pa bzhugs so». Автор: Лосан Чоки Гьялцен/Панчен лама I (bLo bzang chos kyi rgyal mtshan, 1570–1662; бур. Лобсан Чойжи Жалсан). Свод: № 121, 3 f. Нет в БКБ.

16. *«Искусный метод»* (thabs mkhas ma/thabs mkhas thugs rje ma).

Хвала 12 деяний Будды. Титульное название: «thabs mkhas thugs rjes ma bzhugs so». Автор: Дригун Чжиктэн Сумгон ('Bri gung skyob pa 'Jig rten gsum mgon, 1143–1217), основатель традиции дрикунг кагью. Свод: №117, 3 f. Есть в БКБ.

17. *«Хвала 10 деяниям»* (thub rnams).

Полное название: «mdzad bcu'i bstod pa thub rnams ma bzhugs so». Титульное название: «Хвала собранным в 10 деяний Муниндры» (thub pa'i dbang po'i mdzad pa bcu'i bsdoms lta bu'i bstod pa). Автор: Лосан Чоки Гьялцен. Нет в Своде. Есть в БКБ под названием «thub dbang bstod pa thub rnams pa», 3 f.

18. *«Обширная хвала чудесным деяниям Будды»* (cho 'phrul bstod pa rgya chen ma).

Полное название: «Два обширных собрания – хвала чудесным деяниям [Будды]» (cho 'phrul bstod pa rgya chen tshogs gnyis ma bzhugs). Автор – Лосан Чоки Гьялцен. Свод: № 136, 4 f. Нет в БКБ.

19. *«Восхваление 16 стхавир»* (gnas brtan bstod pa).

Полное название: «Ритуал подношения и молитвы Шакьямуни и 16 стхавирам» (thub pa gnas brtan bcu drug dang bcas pa la mchod cing gsol ba gtab pa'i cho ga), 40 f. Автор – Гендун Гьяцо. Свод: № 52. В БКБ есть похожий текст: «thub dbang dang gnas brtan mchod cing gsol ba gdab pa'i cho ga thub bstan rgyas byed yid bzhin nor bu'i sbyor dngos rjes gsum du ltar bya pa'i tshul gsal bar bkod pa dngos grub kun 'byung», 40 f.

20. *«Восхваление Майтреи»* (byams mgon bstod pa zab yangs ma).

Полное название: «Строфы восхваления досточтимого защитника Майтреи» (rje btsun byams pa mgon po la bstod pa'i tshigs su bcad pa bzhugs). Автор: Лосан Дакпа. Нет в Своде. Есть в БКБ, 2 f.

21. *Троекратное чтение «Тары».* Хвала Зеленой Тары.

22. *«Хвала Белой Таре»* (sgrol dkar bstod pa).

Полное название: «Хвала Белой Тары – Чинтачакре» (sgrol dkar yid bzhin 'khor lo'i bstod pa bzhugs so). Нет в Своде. Нет в БКБ.

23. *«Подношение торма Магзорме».*

24. *Завершается чтением «Мигзема»* (dmigs brtse ma).

Второе собрание во время непосредственного проведения Монлама (в современном проведении хурала начало в 11:00):

1. *«Равные пространству»* (mkha' mnyam ma).

Титульное название: «Хвала шести украшениям [мира] и двум высшим». «rgyan drug mchog gnyis ma zhes bya ba bzhugs so». Автор: Жонну Лодё/Рендава (gZhon nu blo gros, 1348–1412; бур. Жонну Лодой). Нет в Своде. Нет в БКБ. Хвала и строфы обращения к пандитам Индии: Нагарджуне, Арьядеве, Асанге, Дигнаге, Васубандху, Дхармакирти, Шакьяпрабхе и Гунапрабхе.

2. *«Мудростью [свободный от пут] бытия»* (mkhyen srid ma).

Молитва учителям близкой линии преемственности. Нет в Своде. Нет в БКБ.

3. *«Три основы Пути»* (lam gyi gtso bo).

Полное название: «Три основы пути» (lam gyi gtso bo rnam gsum gyi rtsa ba bzhugs so). Автор: Лосан Дакпа. Нет в Своде. Нет в БКБ. Посвящен рассмотрению трех важнейших факторов постепенного пути просветления: отречению, бодхичитте и мудрости постижения пустоты.

4. *«Хвала Атише»* (jo bo'i bstod pa).

Полное название: «Совершеннство – хвала Атише» (jo bo rje'i bstod pa phun sum tshogs pa ma bzhugs so). Автор: Дромтонпа ('Brom ston pa, 1005–1064; бур. Бромтон-ба). Нет в Своде. Нет в БКБ.

5. *«Хвала Дромтонпе»* ('brom ston mgur).

Полное название: «Хвала-песнь Дромтонпе» ('brom ston pa'i bstod mgur bzhugs). Автор: Лосан Чоки Гьялцен. Нет в Своде. Нет в БКБ.

6. *«Прославленный в трех мирах»* (dpal ldan sa gsum ma).

Полное название: «dpal ldan sa gsum ma bzhugs». Автор: Гелег Пелсан/Кедруб Дже (dGe legs dpal bzang bzang po, 1385–1438; бур. Гелег Балсан/Хайдубже). Нет в Своде. Нет в БКБ. Восхваление Дже Цонкапы.

7. *«Утреннее солнце»* (nyi gzhon ma).

Полное название: «Прославленная жизнь – восход юного солнца» (tshe bstod nyi gzhon 'char ka ma bzhugs). Титульное название: «mgon po tshe dpag med la bstod pa nyi gzhon ’char ka bzhugs so». Автор: Лосан Дакпа. Нет в Своде. Нет в БКБ. Хвала Будды Амитаюса.

8. *Раздача чая.*

В современном проведении хурала в этом месте читаются строфы из «Гуру-пуджы» с № 21, начиная со слов: «Вы – воплощение всех будд – наставников всех существ, включая богов, источник восьмидесяти четырех тысяч чистых Дхарм ...»

9. *«Сутра сердца»*.

10. *«Молитвенное обращение к линии Панчен лам»* (pan chen skyes rabs thub dbang). Текст не идентифицирован.

11. *«Молитвенное обращение к Далай-ламе V»* (rgyal dbang skyes rabs blo bzang ma).

Полное название: «Молитвенное обращение с памятованием вех жизни Наван Лосан Гьяцо – покровителя всеохватывающей чакры» (khyab bdag 'khor lo'i mgon po ngag dbang blo bzang rgya mtsho'i 'khrungs rab gsol 'debs bzhugs so). Нет в Своде. Нет в БКБ.

12. *«Молитвенное обращение к линии Богдо Гэгэнов»* (rje btsun dam pa'i skyes rabs phun tshogs).

Титульное название: «Молитвенное обращение с памятованием перерождений досточтимого Таранатхи» (rje btsun ta ra na tha'i 'khrungs rabs gsol 'debs smon lam dang bcas pa bzhugs so). Автор: Лосан Тэнпе Гьялцен (bLo bzang bstan pa'i rgyal mtshan; бур. Лобсан Дамби Жалсан). Нет в Своде. Нет в БКБ. По колофону: составлен на основе автобиографического тайного намтара Таранатхи.

13. *«Молитвенное обращение к линии Арьяпандиты»* (a rya pandi ta'i skyes rabs thugs bskyed ma).

Нет в Своде. В БКБ есть «Молитва перерожденцам Чанлун-пандиты Тэмпе Гьялцена (lcang lung pan+di ta bstan pa'i rgyal mtshan gyi 'khrungs rabs gsol 'debs thugs bskyed mi yo ma gdugs dkar mchog grub ma bstod pa rgyal ba bye ba ma bcas, 18 f.). Монгольский ученый Арьяпандита сыграл важную роль в истории Цугольского дацана, написав по просьбе цугольских лам устав для него. В каталоге Агинского дацана есть текст со схожим названием и содержанием: «'jam mgon bstan pa'i gsal byed panti ta mkhan po lcang lung ho thog thu ngag dbang blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan dpal bzang po'i 'khrungs rabs dang 'brel ba'i gsol 'debs brtan bzhugs smon tshigs dang bcas pa 'dod 'byung dpag bsam ljon pa zhes bya ba bzhugs so», 4 f.

14. *«Ритуал долгой жизни для Панчен ламы и Далай ламы»* (pan chen dang rgyal dbang gi brtan bzhugs) (rgyal dbang thams cad mkhyen pa'i zhabs brtan gsol 'debs bzhugs). Молитва долгой жизни Учителей.

Автор: Наван Лосан Тубтэн Гьяцо (Ngag dbang blo bzang thub bstan rgya mtsho; бур. Агван Лобсан Тубден Жамсо). В Своде есть текст под № 125 «Ритуал долгой жизни – благой сосуд, защищающий драгоценность исполнения желаний» (brtan gzhugs yid bzhin skyob pa'i 'bum bsangs). Титульное название: «brtan bzhugs gsol 'debs 'dod pa'i re skong 'dod dgu yid bzhin 'jo ba'i bum bzang zhes bya ba bzhugs so», 4 f.

В БКБ есть текст «Молитва о благоденствии Панчен-ринпоче «Превосходный кувшин, исполняющий все желания коровы» (pan chen rin po che brtan bzhugs gsol 'debs 'dod dgu yid bzhin 'jo ba'i bum bzang, 4 f.).

15. *«Краткий ритуал Будды Медицины»* (sman chog bsdus pa).

В Своде это № 146 «sman bsdud rgya mtsho'i mdor bsdus», 8 f. Автор: Лосан Чоки Гьялцен. В БКБ есть текст «Драгоценность исполняющая желания – краткий ритуал подношений восьми Сугатам» (bde gshegs brgyad kyi mchod pa'i cho ga bsdus pa yid bzhin nor bu zhes bya ba bzhugs so, 8 f.).

16. *«Произнесение имен Манджушри»* ('jam dpal mtshan brjod).

Полное название: «'phags pa 'jam dpal gyi mtshan yang dag par brjod pa bzhugs so». Нет в Своде. В БКБ есть «'jam dpal mtshan brjod», 30 f.

17. *Раздача супа во время монашеского обеда.*

18. *«Сутра памятования о [Трех] Драгоценностях»* (dkon mchog rjes dran).

Полное название: «'phags pa dkon mchog gsum rjes su dran pa'i mdo bzhugs so». Нет в Своде. Нет в БКБ.

19. *«Три непрерывные практики»* (rgyun chags gsum pa).

Нет в Своде. Нет в БКБ.

20. *«Восточные снежные горы»* (shar gangs ri ma).

Полное название: «Восточные снежные горы – сердечная песнь Ламе Цонкапе» «rje bla ma'i bstod mgur shar gangs ri ma bzhgus». Автор: Гендун Друб/Далай-лама I (dGe 'dun grub, 1391–1474; бур. Гендун Дуб). В Своде это № 118 «rnam dag gangs ri ma», 3 f. В БКБ это «Молитва Цзонхаве «Восточная Снежная гора» (rje'i gsol 'debs shar gangs ri ma, 2 f.).

21. *«Мандала достоинств»* (yon tan dkyil 'khor ma).

Полное название: «bstod pa yon tan dkyil 'khor ma bzhugs». Нет в Своде. Нет в БКБ. Хвала автора своему учителю Жамьяну Чойдже Таши Палдэну ('Jam dbyangs chos rje bKra shis dpal ldan, 1379–1449; Жамьян соржо Даши Балдан), основателю и первому настоятелю монастыря Дрепунг. Автор: Лодё Ринчен Сенге (bLo gros rin chen seng ge; бур. Лодой Ринчен Сенге). Строфы памятования о доброте своего учителя.

22. *«Подношение торма Таре»* (sgrol ma gtor 'bul).

Нет в Своде. Нет в БКБ.

Третье собрание во время непосредственного проведения Монлама (в современном проведении хурала начало в 14:00):

1. *«Из сферы великого блаженства ... посвящаю обретению»* (bde chen ngang nas x thob phyir bsngo).

Текст «Гуру-пуджы» (bla ma mchod pa'i cho ga) от начала до строф № 42 «Посвящаю заслуги обретению ...» (Силой сотворенных мною добродетелей, пусть живые существа во всех будущих рождениях не расстаются с трижды добрым Досточтимым Гуру и будут окружены его заботой вплоть до достижения единения Ваджрадхары). Автор: Лосан Чоки Гьялцен. Свод: № 132, 19 f. Есть в БКБ. Практика необычной гуру-йоги. В современном исполнении в период чтения этой части текста делается перерыв для раздачи чая и затем продолжается со строфы № 34 «Подношу напиток китайского чая цвета шафрана, благоухающего и насыщенного сотней вкусов ...»

2. *Однократное чтение «Тары»* (Зеленая Тара).

В современном исполнении с этого места – начало 3-й завершающей сессии в 15:30.

3. *«Хвала Кхадиравани Таре»* (legs bris ma).

Полное название: «Коронное украшение мудрецов – хвала досточтимой Кхадиравани Таре» (rje btsun seng ldeng nags kyi sgrol ma bstod pa mkhas pa'i gtsug rgyan bzhugs so). Автор: Гендун Гьяцо.

4. *«Дхарани долгой жизни»* (tshe gzungs).

Нет в Своде. Нет в БКБ.

5. *«Защитники трех Семейств»* (rigs gsum mgon po).

Полное название: «Молитва к Защитникам трех семейств» ('phags pa rigs gsum mgon po'i gsol 'debs bzhugs so): Манджушри, Авалокитешваре и Ваджрапани. Нет в Своде. Нет в БКБ.

6. *«Дхарани Парнашавари»* (lo ma gyon ma).

Полное название: «ri khrod lo ma gyon ma'i gzungs zhes bya ba». Богиня, защищающая от эпидемических заболеваний. Нет в Своде. Нет в БКБ.

7. *«Садхана Вишвамата»* (sna tshogs yum).

Полное название: «sna tshogs yum dkar mo'i bsgrub thabs bzhugs so». Нет в Своде. Нет в БКБ.

8. *«Тара»*.

9. *«Дхарани Маричи»* ('od zer can ma).

Полное название: «Дхарани святой Маричи» ('phags ma 'od zer can zhes bya ba'i gzungs bzhugs so). Нет в Своде. Есть в БКБ, 5 f. «Дхарани “Богини утренней зари”», защищающая от опасностей и любого вреда.

10. *«Мантра Курукулы»* (ku ru ku lle rnams kyi sngags).

Нет в Своде. Нет в БКБ.

11. *Троекратное чтение «Дхарани “Облако подношений”»* (mchod sprin gzungs). Нет в Своде. Нет в БКБ.

12. *«Приглашение, омовение и просьба»* (spyan 'dren khrus gsol).

Полное название: «spyan 'dren khrus gsol bzhugs». Свод: № 135, 10 f. Есть в БКБ.

13. *Обширное подношение мандалы*.

14. *«Океан услышанного»* (thos pa rgya mtsho).

Полное название: «thos pa rgya mtsho'i bzhugs so». Автор: Пагпа Лодё Гьялцен ('Phags pa blo gros rgyal mtshan, 1235–1280; бур. Пагба Лодой Жалсан). Нет в списке современного чтения.

15. *«Отныне и до пробуждения...»* (deng nas byang chub …).

Отсюда и далее – краткие вставные строфы молитв без титульных названий с написанием лишь первых слов.

16. *«Эта земля, окропленная …»* (sa gzhi spos kyis …). Краткое подношение мандалы.

17. *«Досточтимый Учитель ...»* (rje btsun bla ma'i …).

18. *«Гандэн ...»* (ri bo dge ldan …).

19. *«Источник блага и счастья …»* (phan bde 'byung gnas …). Молитва долгой жизни Его Святейшества Далай-ламы XIV.

20. *«Учителя и ученики ...»* (dpon slob rnams kyis …).

21. *«Благотворители, включая окружение ...»* (spyin bdag 'khor dang …).

22. *«Собрание всего желанного ...»* ('dod dgu'i 'byor ba …).

По информации лам Цугольского дацана, здесь читаются следующие строфы: 'dod dgu'i char 'bebes bla ma yi dam lha/ 'dod khams dbang phyug dpal ldan re ma ti/ 'dod yon sna lnga'i mchod pa 'di bzhes la/ 'dod pa'i don kun grub pa'i mchod par 'bul.

23. *«Идам, Гуру …»* (i dam gu ru …). Мантра, завершающая подношение мандалы.

24. *«Раскаяние»*.

25. *Ундзе встает и читает «Тайный намтар»* Дже Цонкапы (gsang ba'i rnam thar). Автор: Таши Палдэн (bKra shis dpal ldan; бур. Даши Балдан). Нет в Своде. Нет в БКБ; и *«Чистые снежные горы»* (rnam dag gangs ri ma) (молитва Дже Цонкапе).

26. *Раздача чая*.

27. *«Сутра сердца»*.

28. *«Источник всех благих качеств … прошу оставайтесь»* (yon tan 'byung gnas … bzhugs su gsol).

Раздел из текста «Гуру пуджы» (bla ma mchod pa): «Молитвенное обращение к объектам поля заслуг (учителям) с верой и уважением».

29. *«Подношение торма Таре».*

Четвертое собрание во время непосредственного проведения Монлама:

1. *«Белозонтичная Тара»* (gdugs dkar mchog grub).

Полное название: «'phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i gdugs dkar po can gzhan gyis mi thub pa phyir zlog pa chen mo mchog tu grub pa zhes bya ba'i gzungs». Есть в БКБ.

2. *«Дхарани Ваджравидараны»* (rdo rje rnam 'joms).

Полное название: «'phags pa rdo rje rnam 'joms bzhugs so». Есть в БКБ.

3. *«Сутра успокоение скандалов»* (kha mchu nag po zhi bar byed pa).

Полное название: «Сутра махаяны, называемая "Успокоение черных скандалов"» ('phags pa kha mchu nag bo zhi bar byed pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo bzhugs so). Нет в Своде. Нет в БКБ.

4. *«Дхарани "Шесть дверей"»* (sgo drug pa).

Полное название: «Святые шесть дверей» ('phags pa sgo drug pa bzhugs). Нет в Своде. Есть в БКБ. Дхарани из собрания «Сундуй».

5. *«Благородный Царь молитв-устремлений об осуществлении благих деяний»* (bzang spyod smon lam).

Полное название: «'phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po bzhugs so». Свод: № 108, 8 f. Есть в БКБ.

6. *«Благопожелание Майтреи»* (byams smon).

Полное название: 'phags pa byams smon bzhugs so. Свод: № 109, 3 f. Есть в БКБ.

7. *«Благопожелание об осуществлении деяний бодхисаттв»* (spyod 'jug smon lam).

Полное название: «byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa'i smon lam bzhugs so». Автор: Шантидева. 10-я глава текста «Бодхичарьяватара». Свод: № 110, 6 f.

8. *«Благопожелание о совершении благих действий в начале, середине и конце»* (thog mtha' bar smon).

Полное название: «thog mtha' bar gsum du dge ba'i smon lam bzhugs so». Автор: Лосан Дакпа.

9. *«Благопожелание о рождении в чистой земле Девачен»* (bde smon).

Полное название: «bde smon zhing mchog sgo 'byed ma bzhugs so». Свод: № 112, 7 f. Есть в БКБ.

10. *«Благопожелание о реализации Гухьясамаджы»* (gsang 'dus smon).

Полное название: «dpal gsang ba 'dus pa'i smon lam bzhugs so». Автор: Лосан Дакпа. Есть в БКБ, 5 f.

11. *«Основа всех благих качеств»* (yon tan gzhir gyur ma).

Автор: Лосан Дакпа. Нет в Своде. Есть в БКБ.

12. *Лама подносит белое торма хозяевам местности-жидагам* (gzhi bdag).

Полное название: «Подношение торма жидагам» (gzhi bdag gtor 'bul).

13. *Раздача чая.*

14. Демонстративный *диспут по философии* (mtshan nyid tshogs langs).

15. *Блюститель нравственности просит прочесть посвящение заслуг и благопожелания для благотворителей, духовенства и мирян; драгоценный лама произносит трижды строфы «Молитвы о долгом процветании Учения»; ведущий голос (умдзе) встает и произносит строфы о процветании учения, благопожелания текста «Гуру-пуджы», «Молитвы о долгом процветании Учения», «Строфы пожелания счастья».*

16. *Собрание завершается чтением «Мигзема».*

Колофон:
«Этот порядок Большого монлама,
Агван Лобсан Галсан Жимба,
В год металла-лошади 25-го числа месяца дерева-обезъяны,
Распространил согласно "Дополнению к Сокровищнице"».

Таким образом, представлен порядок и название молитв, читаемых в четырех собраниях на 15-й лунный день во время Лосара/Сагаалгана, знаменующего начало нового лунного года. Современное исполнение хурала практически полностью соответствует порядку в представленном тексте, за исключением объединения четвертого собрания с третьим и «технических» перерывов для чаепития. Перевод и исследование позволяет расширить представление об особенностях жизни и быта монастыря, литургических ритуалов и обрядов, а также некоторых вопросов, связанных с монастырским укладом.

Приложение

dge ldan bkra shis chos 'phel gling gi tshogs chen smon lam chen mo'i go rim kar chag

{1v} chos 'phrul smon lam chen mo'i yar 'tshogs la/ sher snying/ skyabs 'gro/ dga' ldan lha brgya ma/ skabs gsum pa/ mang ja/ dge bskos tshogs gtam gang rgyas/ ja rgyab sher snying/ sgrol ma lan gsum/ dmag zor rgyal mo'i gtor 'bul/ bstan 'bar ma/ shis brjod/ dmigs brtse mas grol lo/ tshogs chen smon lam dngos gzhi'i tshogs dang por/ tshe rabs kun tu gdangs dang bcas/ sher snying/ skyabs 'gro/ ltung bshags/ spyi bshags/ dga' ldan lha brgya ma/ lam rim gsol 'debs dang lam rim bsdus don res mo/ skabs gsum pa dang rten 'brel bstod pa res mo/ mang ja/ 'dren pa mnyam med gdangs bcas/ dge bskos mang ja'i gnang ba zhu ba dang tshogs gtam gang drag byed/ ja rgyab sher snying/ mdzad pa bcu gnyis kyi bstod pa thabs mkhas ma dang thub rnams res mo/ cho 'phrul {2r} /bstod pa rgya chen ma/ gnas brtan bstod pa/ byams mgon bstod pa zab yang ma/ sgrol ma lan gsum/ sgrol dkar bstod pa/ dmag zor ma'i gtor 'bul/ dmigs brtse mas grol/ tshogs gnyis par/ mkha' mnyam ma/ mkhyen srid ma dang lam gyi gtso bo res mo/ jo bo'i bstod pa/ 'brom ston mgur/ dpal ldan sa gsum ma/ nyi gzhon ma/ mang ja/ sher snying/ pan chen skyes rabs thub dbang dang rgyal dbang skyes rabs blo bzang ma/ rje btsun dam pa'i skyes rabs phun tshogs dang arya pan+di ta'i skyes rabs thugs bskyed ma gnyis gnyis res mo/ pan chen dang rgyal dbang gi brtan bzhugs res mo/ sman chog bsdus pa dang 'jam dpal mtshan brjod res mo/ gung tshigs thug pa gtong/ dkon mchog rjes dran dang rgyud chags gsum 'don/ shar gangs rim dang yon tan dkyil 'khor res mo/ {2v} sgrol ma gtor 'bul sngar bzhin/ tshogs gsum par/

bde chen ngang nas *x* thob phyir bsngo/ sgrol ma lan gcig /legs bris ma/ tshe gzungs/ rigs gsum mgon po/ lo ma gyon ma/ sna tshogs yum/ sgrol ma/ 'od zer can ma/ ku ru ku l+le rnams kyi sngags/ mchod sprin gzungs lan gsum/ spyan 'dren khrus gsol dang man+dal rgyas pa/ thos pa rgya mtsho *x* deng nas byang chub *x* sa gzhi spos kyis *x* rje btsun bla ma'i *x* ri bo dge ldan *x* phan bde 'byung gnas *x* dpon slob rnams kyi *x* sbyin bdag 'khor dang *x* 'dod dgu'I 'byor ba *x* i dam gu ru *x* ltung bshags/ dbu mdzad langs te gsang ba'i rnam thar dang rnam dag gangs ri res mo/ mang ja/ sher snying/ yon tan 'byung gnas *x* gzhugs su gsol/ sgrol ma gtor 'bul sngar bzhin/ tshogs bzhi par/ gdugs dkar mchog grub/ rdo rje rnam 'joms/ {3r} /kha mchu nag po zhi bar byed pa/ sgo drug pa/ bzang spyod byams smon spyod 'jug smon gsum dang/ thog mtha' bar smon bde smon gsang 'dus smon gsum res mo/ yon tan gzhir gyur ma/ bla mas gzhi bdag dkar gtor/ mang ja/ mtshan nyid tshogs langs/ dge bskos yon bdag ser skya rnams kyi bsngo yig sogs gsal pos bsngo smon skyabs 'jug zhu/ bla ma rin po ches phul byung bsngo ba dkyus ma bstan 'bar ma gsum gyis bsngo smon gsung gnang ba dang/ dbu mdzad langs te bstan pa rgyas pa'i smon lam/ bla mchod smon lam/ bstan 'bar ma/ shis brjod gang rgyas dang/ dmigs brtse mas tshogs dgrol bar bya'o// smon lam chen mo'i go rim 'di/ /ngag dbang blo bzang skal sbyin gyis/ /lcags rta shing sprel nyer lnga la/ /gan mdzod zur rgyan rjes mthun spel//

Статья подготовлена в рамках государственного задания (проект «Трансформация направлений и школ буддизма: история и опыт взаимодействия с религиями и верованиями России, Центральной и Восточной Азии (с периода распространения буддизма до современности: Россия – XVIII–XXI вв.; Китай – II–XXI вв.; Тибет – VII–XXI вв.; Монголия – XVI–XXI вв.)») № 121031000261-9.

Литература

Сыртыпова С. Д. Буддийское книгопечатание Бурятии XIX – нач. XX в. / С. Д. Сыртыпова, Х. Ж. Гармаева, А. А. Базаров. – Улаанбаатар, 2006. – 223 с.

Catalogue of printing blocks of buddhist monasteries in Transbaikalia // SPS. Vol. 11. Four Mongolian historical Records of prof. Dr. Rinchen. – New Delhi, 1959. – P. 84–95.

References

Syrtypova S. D. Buddijskoe knigopechatanie Buryatii XIX – nach. XX v. / S. D. Syrtypova, H. Zh. Garmaeva, A. A. Bazarov. – Ulaanbaatar, 2006. – 223 s.

Catalogue of printing blocks of buddhist monasteries in Transbaikalia // SPS. Vol. 11. Four Mongolian historical Records of prof. Dr. Rinchen. – New Delhi, 1959. – P. 84–95.